**FESTIWAL MADE IN POLIN // CYTATY**

**21-23 października 2016 r.**

Tematem tegorocznej edycji festiwalu Made in POLIN są cytaty: międzykulturowe zapożyczenia, to, co przekształcane, a czasem zawłaszczane. Trawestacje, polemiki i remiksy. Słowa, dźwięki, obrazy, obiekty i idee w kulturze popularnej i wysokiej, w życiu codziennym i sztuce. Żartobliwie i poważnie.

W ramach festiwalu swój finał będzie miał projekt *Dźwięki przedwojennej ulicy Zamenhofa*. Przez 6 miesięcy wolontariusze pod okiem ekspertów zbierali informacje dotyczące historii tej ważnej części przedwojennej żydowskiej Warszawy - miejsca, w którym dzisiaj stoi Muzeum POLIN. Efekt ich pracy stał się inspiracją dla artystów, którzy na Made in POLIN przygotowali instalacje, koncerty i inne projekty specjalne.

**Piątek, 21 października 2016**

REICH // JIMEK // CYTATY – KONCERT

godz. 19.00, audytorium

Wstęp wolny, obowiązuje rezerwacja

Radzimir Dębski (JIMEK) oraz orkiestra Sinfonia Varsovia odczytają na nowo muzykę wybitnego amerykańskiego kompozytora Steve’a Reicha. Podczas koncertu, oprócz utworów Amerykanina, usłyszymy nową kompozycję JIMKA napisaną specjalnie dla Muzeum POLIN.

**Sobota, 22 października 2016**

OD JOŚKA DO JAŚKA – WARSZTAT

godz. 10.00, Centrum Informacyjne

Wstęp wolny, obowiązuje rezerwacja

Podczas warsztatu dowiemy się, jak polskie i żydowskie tradycje nadawania imion i nazwisk wzajemnie się przenikały.

DŹWIĘKI PRZEDWOJENNEJ ULICY ZAMENHOFA   
– SPACER DŹWIĘKOWY DOSTOSOWANY DO POTRZEB OSÓB Z DYSFUNKCJĄ WZROKU

godz. 11.00

Wstęp wolny, obowiązuje rezerwacja pod adresem e–mail: zbenesz@polin.pl

W czasie spaceru poznamy codzienność jednej z najważniejszych ulic dawnej Dzielnicy Północnej. Usłyszymy dźwięki, które mogły towarzyszyć przedwojennym mieszkańcom ulicy Zamenhofa.

ŻYD W JĘZYKU – DYSKUSJA

godz. 13.00, audytorium

Wstęp wolny

O przenikaniu się jidysz i polskiego oraz znaczeniach słowa „Żyd” porozmawiają eksperci: językoznawcy prof. Jerzy Bralczyk i prof. Andrzej Markowski, tłumaczka i pisarka Bella Szwarcman-Czarnota oraz socjolog i tłumacz dr Sergiusz Kowalski. Rozmowę poprowadzi dziennikarka radiowej Trójki i twórczyni programu *Co w mowie piszczy* - dr hab. Katarzyna Kłosińska.

Dyskusja tłumaczona na język migowy.

WARSZAWA OCZAMI MIGRANTÓW – SPACER MIĘDZYKULTUROWY

godz. 14.00, miejsce zbiórki zostanie ogłoszone na stronie www.polin.pl

Wstęp wolny

Podczas kilkutygodniowych warsztatów przewodnicy i migranci wspólnie przygotowali autorskie trasy po Warszawie. Prowadzone przez nich spacery pozwolą odkryć międzykulturowe punkty i obszary miasta. Będą też okazją, by poznać historie migrantów mieszkających w stolicy.

MURANÓW\_POLIFONIE – WYKŁAD PERFORMATYWNY

OSOBISTE HISTORIE MIESZKAŃCÓW

godz. 14.00, sala konferencyjna A

Wstęp wolny

Druga edycja projektu z udziałem mieszkańców Muranowa oraz wszystkich, którzy interesują się historiami tej dzielnicy. Tym razem kanwą pracy są osobiste historie związane z przedwojenną i obecną ulicą Zamenhofa oraz materiały archiwalne. Na ich podstawie uczestnicy projektu przygotowali wykład performatywny - opowieść na wiele głosów, z towarzyszeniem wizualizacji i z muzyką na żywo.

HACKING: PISARZE NA WYSTAWIE

godz. 15.00 – 19.00, wystawa stała

Wstęp w cenie biletu na wystawę

Hacking - twórczy komentarz do wystawy stałej Muzeum POLIN. W tym roku zwiedzający wystawę spotkają pisarzy reprezentujących różne gatunki literackie – od literatury dziecięcej przez reportaż po prozę i dramat. Usłyszymy nowe historie, dla których początkiem będą cytaty z wystawy. Do udziału w projekcie zaprosiliśmy Justynę Bednarek (22.10), Mikołaja Grynberga (22.10), Marcina Kąckiego (22.10), Magdę Kupryjanowicz (23.10) i Andrzeja Stasiuka (23.10). Pisarzom towarzyszyć będą artyści różnych mediów m.in. improwizator i kompozytor Mikołaj Trzaska oraz rysownik i ilustrator Daniel de Latour.

WYMUSZAJĄC CUD – PERFORMANS JOANNY RAJKOWSKIEJ

godz. 17.30-20.00, wydarzenie plenerowe

Joanna Rajkowska stworzy przy budynku muzeum instalację odwołującą się do mistycyzmu żydowskiego. Za pomocą setek kadzideł i dźwięków, przestrzeń wokół muzeum zostanie odnaturalniona, wyrwana z czasu i kontekstu.

ZAMENHOF – KONCERT KAROLINY CICHEJ I WARSZAWSKIEJ ORKIESTRY SENTYMENTALNEJ

godz. 19.00, audytorium

Wstęp wolny, obowiązuje rezerwacja

Karolina Cicha wraz z Warszawską Orkiestrą Sentymentalną przeniosą nas na przedwojenną ulicę Zamenhofa, gdzie znajdowały się jidyszowe teatry i kina. Podczas muzycznej podróży odwiedzimy także wielokulturowy Białystok, z którego wywodził się Ludwik Zamenhof i z którego pochodzi również Karolina Cicha.

CHÓR POLIN – KONCERT

godz. 20.30, hol główny

Wstęp wolny

Chór POLIN pod kierunkiem Seana Palmera wykona utwór inspirowany językami ulicy Zamenhofa, polskim i jidysz oraz, ze względu na postać samego Zamenhofa, esperanto. Występowi chóru będą towarzyszyły wizualizacje artysty multimedialnego Sylwestra Łuczaka.

ENVEE // DANIEL DRUMZ // IMPREZA TANECZNA

godz. 21.00, klubokawiarnia

Wstęp wolny

Czołowi polscy DJ-e i producenci muzyczni Envee i Daniel Drumz przygotują wysmakowaną mieszankę brzmień, ujawniając często nieoczywiste związki polskiej i żydowskiej kultury muzycznej. Sprowokują ciekawe muzyczne spotkania, wykorzystując sample znanych utworów retro oraz tych tworzonych współcześnie przez artystów pochodzenia żydowskiego.

**Niedziela, 23 października 2016**

SPACER INTYMNY – NIECODZIENNE WĘDRÓWKI PO MUZEUM POLIN

godz. 12.00 i 13.00, wystawa stała i budynek muzeum

Wstęp wolny

Swoimi ulubionymi ścieżkami oprowadzą m.in.: przedstawiciel dyrekcji, pracownik Biura Obsługi Klienta, pracownik ochrony, kuratorzy, przewodnicy czy specjaliści ds. zbiorów. Spacery po muzeum będą okazją do spojrzenia na wystawę stałą i na budynek z innej perspektywy.

KOGEL – MOGEL // SPOTKANIE Z ROBERTEM MAKŁOWICZEM

pierwsza tura: godz. 14.00 – 15.30, druga tura: godz. 16.30 – 18.00,   
sala wystaw czasowych

Wstęp wolny, obowiązuje rezerwacja

Czeka nas oddziałująca na wszystkie zmysły uczta dla ciała i ducha. Spotkanie przy wspólnym stole będzie okazją do przyjrzenia się wzajemnym zapożyczeniom kuchni polskiej i żydowskiej. Posłuchamy historii o chałce, karpiu i macy, a znane smaki odkryjemy na nowo. Naszym przewodnikiem będzie literatura i rodzinne opowieści, a mistrzem ceremonii - Robert Makłowicz. Spotkanie przygotowały Monika Kucia i Maryla Musidłowska.

MURANÓW\_POLIFONIE – WYKŁAD PERFORMATYWNY

OSOBISTE HISTORIE MIESZKAŃCÓW

godz. 14.00, sala konferencyjna A

Wstęp wolny

Informacja o wydarzeniu w opisach imprez organizowanych   
22 października

WARSZAWA OCZAMI MIGRANTÓW – SPACER MIĘDZYKULTUROWY

godz. 14.00, miejsce zbiórki zostanie ogłoszone na stronie www.polin.pl

Wstęp wolny

Informacja o wydarzeniu w opisach imprez organizowanych   
22 października

HACKING: PISARZE NA WYSTAWIE

godz. 15.00 – 19.00, wystawa stała

Wstęp w cenie biletu na wystawę

Informacja o wydarzeniu w opisach imprez organizowanych   
22 października

GOLEM – SŁUCHOWISKO

godz. 18.00, audytorium

Wstęp wolny, obowiązuje rezerwacja

Golem – bohater masowej wyobraźni, według jednej z legend stworzony na wschodzie Polski przez rabina Eliasza z Chełma. Jego postacią inspirowali się Isaac Bashevis Singer, Terry Pratchett, Andrzej Sapkowski a także Gustav Meyrink – twórca fantastyki grozy i znawca kabały. Na podstawie jego powieści Krzysztof Czeczot przygotował specjalnie na Made in POLIN spektakl–słuchowisko. W roli narratora wystąpi Jerzy Trela.

CHÓR POLIN – KONCERT

godz. 20.30, hol główny

Wstęp wolny

Informacja o wydarzeniu w opisach imprez organizowanych   
22 października

FESTIWAL MADE IN POLIN DLA RODZIN

Podczas całego festiwalu zapraszamy rodziny z dziećmi do miejsca edukacji rodzinnej „U króla Maciusia” w Muzeum Polin.

SOBOTA, 22 PAŹDZIERNIKA 2016

RODZINNA GRA TERENOWA

godz. 11.00 i 13.00, zbiórka w miejscu edukacji rodzinnej „U króla Maciusia”

Wstęp w cenie biletu na wystawę, obowiązuje rezerwacja

Naszą grę – muzealne podchody – rozegramy na wystawie stałej. Zapraszamy całe drużyny – opiekunów z dziećmi. Tego dnia spotkacie u nas nietypowych zwiedzających: żydowskiego podróżnika i kupca Ibrahima Ibn Jakuba, malarza Maurycego Gottlieba i poetę Juliana Tuwima. Otrzymacie od nich zadania do wykonania: będzie dużo klejenia, rysowania, zgadywania, a nawet wspólnych tańców. Na wytrwałych, którzy ukończą grę, czekają upominki.

PREMIERA FILMÓW ANIMOWANYCH O PRZEDWOJENNEJ ULICY ZAMENHOFA STWORZONYCH PRZEZ DZIECI

godz. 15.00, miejsce edukacji rodzinnej „U króla Maciusia”

Wstęp wolny

Zapraszamy małych i dużych na filmy inspirowane przedwojenną ulicą Zamenhofa, które powstały podczas warsztatów z animacji poklatkowej i rekonstrukcji dźwięków.

**NIEDZIELA, 23 PAŹDZIERNIKA 2016**

FILMY ANIMOWANE O PRZEDWOJENNEJ ULICY ZAMENHOFA STWORZONE PRZEZ DZIECI

godz. 11.00 – 18.00, miejsce edukacji rodzinnej „U króla Maciusia”

Wstęp wolny

Informacja o wydarzeniu w opisach imprez organizowanych   
22 października

WARSZTATOWO KOMIKSOWO

godz. 11.00, miejsce edukacji rodzinnej „U króla Maciusia”

Wstęp wolny, obowiązuje rezerwacja

Lubicie czytać komiksy? A może chcielibyście stworzyć swój własny? Zapraszamy na aktywne i twórcze warsztaty. Do wyboru – rysowanie pod okiem autorów znanych komiksów, tworzenie animacji poklatkowej i zabawa w teatr. Inspiracje znajdziemy w legendach, których pełno jest na naszej wystawie stałej. Poszukamy słów, dźwięków, obrazów, obiektów i stworzymy z nich własne historie. Na wszystkich uczestników czekają niespodzianki oraz poczęstunek.

**WYSTAWA OD 21 PAŹDZIERNIKA do 4 grudnia 2016**

CZYTELNIA KRESKI – WYSTAWA PLANSZ KOMIKSOWYCH

Jak na relacje polsko-żydowskie patrzą współcześni twórcy komiksów? Pokażemy sygnowane plansze komiksowe i komiksy ze zbiorów Muzeum POLIN, m.in. autorstwa Rutu Modan, Jacka Michalskiego, Krzysztofa Gawronkiewicza czy Marka Raczkowskiego. Spotkania z artystami oraz kuratorem wystawy odbędą się   
22 i 23 października, godz. 11.00, 13.00, 15.00, 17.00 i 19.00

Mecenas: Grupa Zwierciadło

Partner: Totalizator Sportowy

Projekt sfinansowano ze środków Fundacji PZU

Organizatorem koncertu STEVE REICH // RADZIMIR DĘBSKI i SINFONIA VARSOVIA oraz projektu „Dźwięki przedwojennej ulicy Zamenhofa” jest Stowarzyszenie Żydowski Instytut Historyczny w Polsce

Projekt dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Projekt współfinansuje m.st. Warszawa

Patroni medialni:

Zwierciadło, SENS, TVP, Gazeta Wyborcza, warszawa.wyborcza.pl, Co Jest Grane24, TOK FM, AMS, Tygodnik Powszechny, Viva!, Empik, Multikino, La Vie Magazine, Warsaw Insider, Teatr Wielki Opera Narodowa, DESA, Onet.pl.